



Číslo spisu: 5878/2011-IV/5
Číslo záznamu: 14495/2011

Dodatok č. 4

k Zmluve o výpožičke nebytových priestorov č. 17961/2007/I-83
uzavretej podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších
predpisov a podľa § 13 ods. 7 písm. a) zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení
neskorších predpisov (ďalej len „dodatok č. 4“)

Požičiavateľ: Slovenská republika
Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky
Sídlo: Špitálska 4,6,8, 816 43 Bratislava
Zastúpený: JUDr. Milan Kozický, vedúci služobného úradu
IČO: 00 681 156
DIČ: 2020796338
Bank. spojenie: [REDACTED]
(ďalej len „požičiavateľ“ alebo „MPSVR SR“)

Vypožičiavateľ: Slovenská republika
Centrum pre medzinárodno-právnu ochranu detí a mládeže
Sídlo: Špitálska 8, 816 43 Bratislava
Zastúpený: JUDr. Alena Mátejová, riaditeľka
IČO: 30 811 457
Bank. spojenie: [REDACTED]
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu aj ako „zmluvné strany“)

V súlade s článkom V. bod 2. Zmluvy o výpožičke nebytových priestorov č. 17961/2007/I-83 z 10.07.2007 v znení jej dodatkov č. 1, č. 2 a č. 3 (ďalej len „zmluva“) sa zmluvné strany dohodli na zmene zmluvy takto:

Čl. I.

1. Znenie článku III. bod 1 zmluvy sa mení nasledovne:

„Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu zmluvy, a to podľa skutočných nákladov prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užívanej plochy kancelárskych priestorov a celkovej plochy kancelárskych priestorov požičiavateľa. Výpočet výšky nákladov za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu zmluvy je uvedený v Prílohe č. 1: Výpočtový list platieb za služby a energie v predmete výpožičky (ďalej len „príloha č. 1“), ktorá je neoddeliteľnou súčasťou dodatku č. 4.

Ide o tieto služby:

- dodávka elektrickej energie,
- dodávka tepelnej energie,
- vodné a stočné,

- komunálne výkony,
 - strážna služba,
 - poistenie budovy,
 - daň z pozemku,
 - požiarne výkony (napr. kontrola nástenných hydrantov, prenosných hasiacich prístrojov a pod.),
 - údržba a opravy (napr. odovzdávacia stanica tepla, WC, elektrické rozvody, výtahy, požiarne uzávery, posuvné dvere, rozvody vody TUV, SV, signál TV, odborné prehliadky elektrických zariadení, EPS a výtahov a iné),
 - údržba priestorov pred budovou MPSVR SR,
 - upratovacie služby v priestoroch špecifikovaných v čl. I. bod 1. zmluvy.“
2. V článku III. bod 2 zmluvy sa slová: „platbou 107 500,- Sk štvrtročne“ nahrádzajú slovami: „platbou 4 812,72,- € štvrtročne“.
3. V článku IV. zmluvy sa odstraňuje bod 7.
4. V článku IV. zmluvy sa body 8. a 9. označujú ako body 7. a 8.

Čl. II.

1. Tento dodatok č. 4 je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.
2. Ostatné ustanovenia zmluvy, nedotknuté týmto dodatkom č. 4, zostávajú naďalej platné a účinné bez zmeny.
3. Dodatok č. 4 podlieha povinnému zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník (ďalej len „Občiansky zákonník“) v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony (ďalej len „zákon č. 546/2010 Z. z.“). Požičiavateľ zverejní tento dodatok č. 4 aj na svojom webovom sídle.
4. Dodatok č. 4 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z.
5. Dodatok č. 4 je vyhotovený v 5 rovnopisoch, z ktorých tri obdrží požičiavateľ a dva vypožičiavateľ.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si dodatok č. 4 riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli, tento dodatok č. 4 uzatvárajú na základe ich slobodnej, určitej, vážnej a zrozumiteľnej vôle, že dodatok nebol uzatvorený pod nátlakom, v tiesni, ani za zvlášť nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s ním ho vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave dňa 04. 07. 2011

JUDr. Milan Kozický
vedúci služobného úradu

Centrum pre medzinárodnoprávnu
ochranu detí a mládeže
Bratislava, Špitálska 11

Za vypožičiavateľa:

JUDr. Alena Mátejová
riaditeľka

Príloha č. 1: Výpočtový list platieb za služby a energie v predmete výpožičky

**Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR
Odbor správy a prevádzky**

**Výpočet platby za služby a energiu za vypožičané priestory v budovách
MPSVR SR na Špitálskej 4,6,8 na rok 2011**

**Vypožičiavateľ: Centrum pre medzinárodno-právnu ochranu detí a mládeže
Podlahová plocha: 223,40 m² za obdobie od 01.01.2011 do 31.12.2011**

**Náklady MPSVR SR za rok 2010
Celková plocha kancelárií: 10 699 m²**

	€	počet m ²	€/m ²
Elektrická energia	209 053,63	10 699,00	19,54
Tepelná energia	144 687,67	10 699,00	13,52
Vodné, stočné	27 136,35	10 699,00	2,54
Komunálne výkony	26 046,30	10 699,00	2,43
Strážna služba	223 579,01	10 699,00	20,90
Poistenie budovy	7 467,27	10 699,00	0,70
Daň z pozemku	35 425,94	10 699,00	3,31
Požiarné výkony	29 020,42	10 699,00	2,71
Údržba	98 738,44	10 699,00	9,23
Údržba pred budovou MPSVR SR	38 085,95	10 699,00	3,56
Upratovacie služby	82 715,21	10 699,00	7,73

Vypožičiavateľ

	€/m ²	počet m ²	€
Elektrická energia	19,54	223,4	4 365,14
Tepelná energia	13,52	223,4	3 021,14
Vodné, stočné	2,54	223,4	566,62
Komunálne výkony	2,43	223,4	543,86
Strážna služba	20,90	223,4	4 668,43
Poistenie budovy	0,70	223,4	155,92
Daň z pozemku	3,31	223,4	739,71
Požiarné výkony	2,71	223,4	605,96
Údržba	9,23	223,4	2 061,70
Údržba pred budovou MPSVR SR	3,56	223,4	795,25
Upratovacie služby	7,73	223,4	1 727,13
Spolu			19 250,87
Zálohová platba na rok 2011			19 250,87
Zálohová platba štvrt'ročná v roku 2011			4 812,72

Vypracoval: Ing. Dušan Lukáč